

EBI

Stadt Bielefeld
Schulische Beratung
und Integration

🌐 www.bielefeld.de | www.ki-bielefeld.de

**Σχολική Συμβουλευτική και
Ενσωμάτωση**

Griechisch



Στοιχεία έκδοσης

Εκδότης:



Niederwall 23
33602 Bielefeld

Υπεύθυνος για το περιεχόμενο:

Nilgün Isfendiyar
Kommunales Integrationszentrum

Σύνταξη:

Miriam El-Dajani, Karolina Dombek,
Monika Schelp-Eckhardt, Mürüvet Yeşilgöz

Σε συνεργασία με:

Schulamt für die Stadt Bielefeld
REGE mbH (Regionale Personalentwicklungsgesellschaft mbH)
Kommunale Koordinierung im Übergang Schule – Beruf
Gesundheits-, Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt Bielefeld
– Kinder- und Jugendgesundheitsdienst –
Amt für Schule, Regionale Schulberatungsstelle
Amt für soziale Leistungen – Sozialamt – Abteilung Sozialarbeit für
Flüchtlinge

Σχεδιασμός:

com,ma Werbeberatung GmbH

Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



„...να μαθαίνω και να
ανακαλύπτω.“
Saad, 11

„...την εκμάθηση της
γερμανικής Γλώσσας.“
Falah, 15

Το σχολείο σημαίνει για μένα...

„...ένα δεύτερο
σπίτι.“
Hazheen, 15



„...να μαθαίνω
πάρα πολλά
πράγματα.“
Timmi, 6

„...να επεκτείνω τις
γνώσεις μου.“
Mia, 14

„...να προετοιμάζομαι
για την επαγγελματική
μου σταδιοδρομία“
Sherwan, 16

„...να βρίσκω νέους φίλους.“
Mariam, 8



Περιεχόμενα

1. Εισαγωγή	5
2. Συμβουλευτική	6
3. Εγγραφή στο σχολείο	8
4. Καλώς ήρθατε στο σχολείο	9
5. Συνεργαζόμενοι δημοτικοί φορείς	11
6. Γλωσσάριο	16

1. Εισαγωγή

Αγαπητοί γονείς, αγαπητές οικογένειες, καλώς ήρθατε στο Bielefeld!

Είστε νέοι κάτοικοι στην πόλη μας και ψάχνετε σχολείο για το παιδί σας ή για τα παιδιά σας. Το Kommunales Integrationszentrum Bielefeld και το Rege mbH θα σας βοηθήσουν σ' αυτήν σας την αναζήτηση!

Η σχολική συμβουλευτική ενημέρωση απευθύνεται σε όλα τα παιδιά και τους εφήβους που έχουν μετακομίσει πρόσφατα από το εξωτερικό στο Bielefeld.

Στη Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία όλα τα παιδιά καθώς και οι έφηβοι από 6 έως 18 ετών, πρέπει υποχρεωτικά να φοιτήσουν στο σχολείο. Αυτό λέγεται στα γερμανικά ότι τα παιδιά και οι έφηβοι είναι „schulpflichtig“.

Στο Kommunales Integrationszentrum παρέχεται σχολική συμβουλευτική ενημέρωση για όλα τα παιδιά από 5 έως 16 ετών. Στη συνέχεια εγγράφονται στα δημοτικά ή στα σχολεία της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Στο Rege mbH παρέχεται σχολική συμβουλευτική ενημέρωση σε όλους τους έφηβους ηλικίας από 16 έως 18 ετών, που στη συνέχεια μπορούν να εγγραφούν σε σχολές επαγγελματικής κατάρτισης.

Μέσα σε αυτό το φυλλάδιο θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για μια καλή σχολική αρχή στο Bielefeld.



Διασκεδάστε να διαβάζετε! 😊

2. Συμβουλευτική

Αρχικά δηλωθείτε εσείς και η οικογένειά σας ως νέοι κάτοικοι του δήμου στο δημαρχείο. Αυτό μπορείτε να το κάνετε στο Bürgerberatung, υπηρεσία που βρίσκεται στο Νέο Δημαρχείο. Το Bürgerberatung στη συνέχεια θα ενημερώσει το Kommunales Integrationszentrum. Μετά θα λάβετε μια επιστολή από μας μέσω ταχυδρομείου. Τότε σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τις υπεύθυνες συμβούλους μας. Μπορείτε να έρθετε και με το παιδί σας απευθείας στο Kommunales Integrationszentrum ή να τηλεφωνήσετε και να κλείσετε μαζί μας ένα ραντεβού.

Ποια έγγραφα πρέπει να φέρετε μαζί σας;

- Δελτίο Αστυνομικής Ταυτότητας ή διαβατήριο
- Anmeldebestätigung, δηλαδή το χαρτί της εγγραφής σας στον δήμο μας, από το Bürgerberatung, την ειδική υπηρεσία του δημαρχείου.
- Τελευταίο σχολικό έλεγχο ή ενδεικτικό, εάν είναι διαθέσιμα

Εάν δεν μιλάτε ακόμα Γερμανικά, σας παρακαλούμε να φέρετε μαζί σας ένα άτομο για να σας μεταφράζει.

Η συμβουλευτική μπορεί να γίνει και στις παρακάτω γλώσσες:

- Αγγλικά
- Τούρκικα
- Πολωνικά
- Ισπανικά

Για άλλες γλώσσες υπάρχουν μεταφραστές που μπορούν να έρθουν για να βοηθήσουν στη συνομιλία μετά από πρόσκληση από το Kommunales Integrationszentrum.



Περιεχόμενο της συμβουλευτικής ενημέρωσης

Έρχεστε μαζί με το παιδί σας στο Kommunales Integrationszentrum. Αυτό είναι σημαντικό επειδή οι σύμβουλοί μας θέλουν να γνωρίσουν το παιδί σας προσωπικά.

Και από νομική άποψη βάσει του άρθρου 12 της UN Kinderrechtskonvention πρέπει να συμπεριλαμβάνεται η βούληση του παιδιού σε όλους τους τομείς.

Οι σύμβουλοί μας καταγράφουν τα προσωπικά στοιχεία του παιδιού σας. Αυτά περιλαμβάνουν το όνομα, την ηλικία, τη διεύθυνση κατοικίας και την έως τώρα σχολική του φοίτηση.

Οι σύμβουλοί μας θέλουν να μάθουν αν το παιδί σας μπορεί να διαβάσει και να γράψει με λατινικά στοιχεία-γράμματα και αν ήδη καταλαβαίνει Γερμανικά.

Στη συνέχεια θα πάρετε πληροφορίες σχετικά με το σχολικό σύστημα της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας.

Μετά τη συμβουλευτική ενημέρωση, οι σύμβουλοί μας θα αναζητήσουν ένα κατάλληλο σχολείο για το παιδί σας. Εκεί το παιδί σας θα ξεκινήσει μαθαίνοντας πρώτα την γερμανική γλώσσα.

Τα παιδιά από 6 έως 10 ετών πηγαίνουν στο δημοτικό σχολείο, στα γερμανικά Grundschule.

Παιδιά από 10 έως 16 ετών φοιτούν σε ένα σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Υπάρχουν διαφορετικοί τύποι σχολείων:

- Gymnasium
- Gesamtschule
- Sekundarschule
- Realschule
- Hauptschule

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες ή έχετε ερωτήσεις, οι σύμβουλοί μας θα χαρούν να σας βοηθήσουν, π.χ. στην αναζήτηση προσφορών για δραστηριότητες ελεύθερου χρόνου, για αθλητικές δραστηριότητες και για διακοπές.



Συμβουλευτική ομάδα στο Kommunales Integrationszentrum

Επικοινωνία

Νέο Δημαρχείο, Niederwall 23, 33602 Bielefeld

Τηλέφωνο:

(0521) 51 34 11

(0521) 51 27 95

(0521) 51 85 21

E-Mail:

komm.integrationszentrum@bielefeld.de

- Το Rege mbH παρέχει συμβουλές σε εφήβους από 16–18 χρονών.
- Κατά τη συμβουλευτική συνομιλία στο Kommunales Integrationszentrum και στο Rege mbH, μπορείτε επιπλέον να πληροφορηθείτε σχετικά με την ιατρική εξέταση που γίνεται στα παιδιά πριν ξεκινήσουν την πρώτη δημοτικού στην Υγειονομική Υπηρεσία του δήμου.

3. Εγγραφή στο σχολείο

Όταν βρεθεί για το παιδί σας ένα κατάλληλο σχολείο, θα ειδοποιηθείτε από το Kommunales Integrationszentrum:

Οι σύμβουλοί μας, είτε θα τηλεφωνήσουν σε εσάς, είτε στο άτομο επαφής σας, είτε εσείς ως γονείς θα λάβετε μία ενημερωτική επιστολή. Μέσα σε αυτήν την επιστολή θα βρείτε ένα ραντεβού και τη διεύθυνση για την εγγραφή στο σχολείο.

Την ημέρα της σχολικής εγγραφής θα λάβετε όλες τις σημαντικές πληροφορίες που χρειάζεστε για την φοίτησή του στο σχολείο.

Για την εγγραφή του παιδιού σας στο σχολείο, σας παρακαλούμε να φέρετε μαζί σας το παιδί σας και τα παρακάτω σημαντικά έγγραφα:

- Διαβατήριο
- Πιστοποιητικό Γέννησης
- Anmeldebestätigung, το έγγραφο της δήλωσής του στο δημαρχείο
- Ενδεικτικά σχολείου

Εάν δεν μιλάτε ακόμα αρκετά Γερμανικά, μπορείτε να φέρετε μαζί σας ένα άτομο για μετάφραση.

Σε περίπτωση που η διαδρομή προς το σχολείο είναι σχετικά μεγάλη, μπορείτε κατά την ώρα της εγγραφής να καταθέσετε στη γραμματεία αίτηση για την έκδοση εισιτηρίου σχολικής διαδρομής (βλ. Γλωσσάριο Schulwegticket).

Μετά την εγγραφή του, το παιδί σας μπορεί να ξεκινήσει στο σχολείο!

4. Καλώς ήρθατε στο σχολείο

Σε ποια τάξη θα πάει το παιδί μου;

Το παιδί σας έχει έρθει πρόσφατα στο Bielefeld και ακόμη δεν μιλάει καθόλου ή μιλάει μόνο λίγα Γερμανικά. Στην αρχή θα χρειαστεί βοήθεια στο σχολείο. Η ηλικία του και η προηγούμενη σχολική του εμπειρία, θα καθορίσουν σε ποια τάξη θα φοιτήσει το παιδί σας.

Υπάρχουν 3 μοντέλα για να βοηθηθεί το παιδί σας, έτσι ώστε να μάθει την γερμανική γλώσσα. Κάθε σχολείο στο Bielefeld αποφασίζει από μόνο του ποιο μοντέλο θα εφαρμόσει:

Μοντέλο 1: Το παιδί σας παρακολουθεί μάθημα σε μια κανονική τάξη και επιπλέον έχει 4 σχολικές ώρες την εβδομάδα ενισχυτική διδασκαλία στα γερμανικά σε μια μικρή ομάδα μελέτης.

Μοντέλο 2: Το παιδί σας παρακολουθεί μάθημα στα γερμανικά 10 έως 12 σχολικές ώρες την εβδομάδα σε μια ομάδα μελέτης. Τις υπόλοιπες διδακτικές ώρες το παιδί σας βρίσκεται σε μια κανονική τάξη.

Μοντέλο 3: Το παιδί σας επισκέπτεται μια διεθνή τάξη στο σχολείο του και εκεί μαθαίνει Γερμανικά, παρακολουθώντας μαθήματα αποκλειστικά σ' αυτή την τάξη. Εκτός από τα Γερμανικά, διδάσκεται π.χ. Μαθηματικά, Φυσική Αγωγή και Τέχνη. Σημαντικό εδώ είναι, ότι κάθε μάθημα έχει το δικό του λεξιλόγιο και τα δικά του κείμενα, που το παιδί σας πρέπει να κατανοήσει.

Το σχολικό σύστημα και ο τρόπος διδασκαλίας διαφέρουν σε κάθε χώρα. Το παιδί σας θα έχει αρκετό χρόνο για να συνηθίσει το νέο του σχολείο στο Bielefeld.

Αν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με το σχολείο ή με το παιδί σας, μπορείτε να απευθυνθείτε στους εκπαιδευτικούς του παιδιού σας.

Πόσο καιρό θα λάβει το παιδί μου ενισχυτική διδασκαλία εκμάθησης της γερμανικής γλώσσας;

Μόλις το παιδί σας εγγραφεί σε ένα σχολείο, έχει δύο χρόνια καιρό για να μάθει τη γερμανική γλώσσα. Σε περίπτωση που το παιδί σας χρειαστεί λιγότερο χρόνο, η ενισχυτική διδασκαλία εκμάθησης της γερμανικής γλώσσας μπορεί να τελειώσει νωρίτερα. Υπάρχουν ωστόσο και λόγοι που ορισμένα παιδιά κάνουν για περισσότερο από δύο χρόνια ενισχυτική διδασκαλία εκμάθησης της γερμανικής γλώσσας:

- Δεν έχουν πάει ποτέ ή δεν πήγαιναν τακτικά στο σχολείο
- Πρέπει ακόμη να μάθουν να διαβάζουν και να γράφουν στη λατινική γραφή.

Πότε θα παρακολουθήσει το παιδί μου μαθήματα αποκλειστικά σε κανονική τάξη;

Οι εκπαιδευτικοί του παιδιού σας, αποφασίζουν από κοινού, πότε το παιδί σας θα παρακολουθήσει μαθήματα αποκλειστικά σε μια κανονική τάξη.

Σημαντικά για αυτή την απόφαση είναι:

- η πρόοδος του στη γερμανική γλώσσα και
- οι γενικότερες σχολικές του επιδόσεις

Αποφασίζουν επίσης, αν το παιδί σας πρέπει να αλλάξει σχολείο. Αυτό μπορεί να συμβεί σε περίπτωση που οι σχολικές του αποδόσεις δεν ταιριάζουν με τον τύπο του σχολείου που φοιτεί.

5. Συνεργαζόμενοι δημοτικοί φορείς



Schulamt für die Stadt Bielefeld

Η Σχολική Αρχή του Bielefeld έχει την εποπτεία για δημοτικά σχολεία, Grundschulen (πρωτοβάθμια εκπαίδευση), για ενισχυτικά σχολεία, Förderschulen (πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση) και για Hauptschulen.

Η Σχολική Αρχή του Bielefeld δημιουργεί τάξεις ενισχυτικής διδασκαλίας της γερμανικής γλώσσας.

Όταν ένα παιδί μιλάει μία επιπλέον γλώσσα, μπορεί να παρακολουθήσει και μάθημα σ' αυτήν την γλώσσα. Το μάθημα ονομάζεται HSU, Μάθημα Χώρας Καταγωγής (βλέπε Γλωσσάριο Herkunftssprachlicher Unterricht). Οι εκπαιδευτικοί διδάσκουν στην αλβανική, αραβική, ελληνική, ιταλική, κουρδική, πολωνική, ρωσική, ισπανική και τούρκικη γλώσσα.

Αν προκύψουν σχετικά ερωτήματα, η Σχολική Αρχή του δήμου μας, θα σας βοηθήσει.

Επικοινωνία

Νέο Δημαρχείο, Niederwall 23, 33602 Bielefeld
Eduard Rammert – Γενικός Υπεύθυνος Ενσωμάτωσης

E-Mail: eduard.rammert@bielefeld.de

Gabriele Koch – Εξειδικευμένη στη συμβουλευτική Ενσωμάτωσης

Τηλέφωνο: (0521) 51 8351

E-Mail: gabriele.koch2@bielefeld.de

Γραφεία Σχολικής Αρχής / **Τηλέφωνο:** (0521) 51 2343

Γραμματεία Σχολικής Εποπτείας για τα Δημοτικά σχολεία

Τηλέφωνο: (0521) 51 2347

Γραμματεία Σχολικής Εποπτείας για Σχολεία κατώτερης Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης και για Ενισχυτικά Σχολεία

Τηλέφωνο: (0521) 51 3914

REGE

Εάν το παιδί σας είναι μεταξύ 16 και 18 ετών το REGE mbH μπορεί να σας βοηθήσει να του βρείτε ένα σχολείο.

Όλοι οι έφηβοι από 16 έως 18 ετών υποχρεούνται να φοιτήσουν σε σχολές επαγγελματικής κατάρτισης.

Κατά τη διάρκεια της συνομιλίας, οι σύμβουλοί μας ρωτούν για τις εκπαιδευτικές εμπειρίες του παιδιού σας. Στη συνέχεια το παιδί σας ξεκινά να φοιτά σε μια σχολή επαγγελματικής κατάρτισης ή σε κάποιο άλλο σχολείο. Συχνά το παιδί σας μαθαίνει πρώτα τα γερμανικά, σε τάξεις που ονομάζονται Internationale Förderklassen, διεθνής τάξεις ενισχυτικής διδασκαλίας και μετά συνεχίζει την σχολική του εκπαίδευση.

Το **REGE** mbH παρέχει επίσης συμβουλευτική ενημέρωση σε όλους τους νέους ενήλικες έως 27 ετών σχετικά με:

- Τμήματα εκμάθησης της γερμανικής Γλώσσας
- Απολυτήριους σχολικούς τίτλους
- Αίτηση πρόσληψης

- Πρακτική σε κάποιο επάγγελμα
- Εκπαίδευση
- Εργασία

Επικοινωνία

REGE mbH

Δημοτικός συντονισμός κατά τη μετάβαση από το σχολείο στην εργασία

Herforder St. 73, 33602 Bielefeld

Τηλέφωνο: 0521 / 9622-0 **E-Mail:** service@rege-mbh.de



Kinder- und Jugendgesundheitsdienst

Οι γιατροί προσκαλούν εσάς και το παιδί σας στην ιατρική εξέταση, που γίνεται πριν ξεκινήσει το παιδί σας το σχολείο και λέγεται στα γερμανικά „Schuleingangsuntersuchung“.

Κάθε παιδί που ζει στο Bielefeld και πηγαίνει στο σχολείο, κάνει αυτή την εξέταση. Η εξέταση αυτή είναι υποχρεωτική για όλα τα παιδιά. Αυτό περιλαμβάνεται στη σχολική νομοθεσία.

Θα λάβετε την πρόσκληση για την εξέταση μέσω ταχυδρομείου.

Τι συμβαίνει κατά την ώρα της εξέτασης;

- Οι γιατροί σας κάνουν ερωτήσεις, σχετικά με την ανάπτυξη και την υγεία του παιδιού σας.
- Γίνεται έλεγχος, αν έχουν γίνει τα απαραίτητα εμβόλια
- Μετριέται το βάρος και το ύψος του παιδιού.
- Εξετάζονται: τα μάτια, τα αυτιά, η καρδιά, οι πνεύμονες, η κοιλιά και τα δόντια του.
- Το παιδί σας κάνει ένα τεστ ζωγραφικής, ομιλίας και κινητικότητας.

Η εξέταση δεν πονάει. Και επίσης δεν υπάρχει σύριγγα.

Εάν είναι διαθέσιμα, παρακαλούμε να φέρετε μαζί σας στην εξέταση του παιδιού σας:

- Γυαλιά, ακουστικά
- Βιβλιάριο εμβολιασμού
- Σημαντικά ιατρικά έγγραφα

Στο τέλος της εξέτασης ο γιατρός θα συζητήσει μαζί σας τα αποτελέσματα.

Εάν το παιδί σας έχει κάποια ασθένεια ή ειδική ανάγκη που μπορεί να δυσκολέψει μια επιτυχημένη σχολική φοίτηση, το σχολείο – με τη συγκατάθεσή σας – θα ενημερωθεί. Το παιδί σας στη συνέχεια θα λάβει στο σχολείο την υποστήριξη που χρειάζεται.

Η ιατρική έκθεση με τα αποτελέσματα της εξέτασης του παιδιού σας, θα σταλεί στο σχολείο του. Θα λάβετε και εσείς ένα αντίγραφο.

Επικοινωνία

Nikolaus Dürkopp-Str. 5–9, 33602 Bielefeld
Γραμματεία: Heike Weinreich

Τηλέφωνο: (0521) 51 3878

E-Mail: heike.weinreich@bielefeld.de



Το Περιφερειακό Κέντρο Σχολικής Συμβουλευτικής παρέχει συμβουλές και στηρίζει εσάς και το παιδί σας σε περίπτωση που υπάρξουν διάφορα προβλήματα στο σχολείο.

Για παράδειγμα:

- Δυσκολίες με τους εκπαιδευτικούς του σχολείου
- Σχολική φοβία
- Συχνή αδικαιολόγητη απουσία από το σχολείο
- Φόβος για τις εξετάσεις, μαθησιακές δυσκολίες
- Προβλήματα με άλλους μαθητές και μαθήτριες

Η συμβουλευτική για εσάς και το παιδί σας είναι:

- προσωπική, εμπιστευτική, εθελοντική, δωρεάν
- ανεξάρτητη από το σχολείο

Επικοινωνία

Turnerstr. 5–9, 33602 Bielefeld

Τηλέφωνο: (0521) 51 6916

E-Mail: rsb@bielefeld.de

Περαιτέρω υπηρεσίες συμβουλευτικής μετά τον ερχομό σας

Οι παρακάτω υπηρεσίες συμβουλευτικής υποστήριξης- ενημέρωσης, μπορούν να βοηθήσουν εσάς και την οικογένειά σας μετά τον ερχομό σας στο Bielefeld. Εδώ μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες και συμβουλές σχετικά με τα ακόλουθα θέματα: γενικά και νομικά ζητήματα, θέματα υγείας και κοινωνικού περιεχομένου, εκπαίδευσης και εργασίας, εκμάθησης γλώσσας και πληροφορίες για τμήματα ένταξης καθώς και συμβουλές για προσωπικά σας ζητήματα.

Λογότυπος	Υπηρεσία Συμβουλευτικής	Διεύθυνση	Τηλεφ. / Email
	Clearingstelle Πληροφορίες για μετανάστες	Νέο Δημαρχείο Niederwall 23 Ισόγειο, Αίθουσα A05	(0521) 55 731 79
	Υπηρεσία Κοινωνικών Παροχών – Κοινωνική εργασία για πρόσφυγες - Sozialamt - Sozialarbeit für Flüchtlinge	Νέο Δημαρχείο Niederwall 23 2ο Όροφος Αίθουσα B 240 – B252 και Αίθουσα C 248 – C258	(0521) 51 32 97 sozialamt@bielefeld.de
	DRK Soziale Dienste OWL gGmbH Ερυθρός Σταυρός	August-Bebel-Str. 8 33602 Bielefeld	(0521) 32 98 98 0 info@drk-bielefeld.de
	Jugendmigrationsdienst Bielefeld Υπηρεσία νεαρών μεταναστών (έως 27 ετών)	Arndtstr. 6–8 33602 Bielefeld	(0521) 13 65 722 jmd@awo-bielefeld.de
	Caritas	Turnerstr. 4 33602 Bielefeld	(0521) 96 19 0 info@caritas-bielefeld.de
	Diakonie Διακονία	Schildescher Str. 101 33611 Bielefeld	(0521) 98892 500 info@diakonie-fuer-bielefeld.de

Γλωσσάριο

A

Alphabetisierung / Αλφαβητισμός

Η γερμανική γραφή ανήκει στο λατινικό σύστημα γραφής. Ορισμένα παιδιά δεν γνωρίζουν ακόμα τα λατινικά γράμματα επειδή έχουν μάθει στη χώρα τους ένα διαφορετικό σύστημα γραφής. Άλλα παιδιά πρέπει να μάθουν ανάγνωση και γραφή από την αρχή. Στο μάθημα αλφαβητισμού, μαθαίνουν σταδιακά όλα τα γράμματα και μπορούν να διαβάζουν και να γράφουν όλο και περισσότερες λέξεις, προτάσεις και κείμενα.

B

BuT – Bildung und Teilhabe / Σχολική παροχή

Το Bildungs- und Teilhabepaket πληρώνει εν μέρει για τον σχολικό εξοπλισμό, διδάκτρα για ιδιαίτερα βοηθητικά μαθήματα, γεύματα στην σχολική τραπεζαρία, σχολικές εκδρομές και πολλά άλλα. Για να λάβετε αυτή την παροχή, πρέπει να συμπληρώσετε μια αίτηση. Σε αυτό μπορούν να σας βοηθήσουν οι κοινωνικοί λειτουργοί του σχολείου.

E

Elternmitwirkung / Συμμετοχή γονέων

Για την μαθητική εκπαίδευση, είναι θετικό όταν οι γονείς και το σχολείο συνεργάζονται. Ως γονείς, έχετε πολλές δυνατότητες

για να δραστηριοποιηθείτε στο σχολείο. Δικαιούστε να συμμετέχετε στα σχολικά συμβούλια, αυτό περιλαμβάνεται στη σχολική νομοθεσία. Μπορείτε επίσης για παράδειγμα να βοηθήσετε στις σχολικές γιορτές, σε διάφορες μαθησιακές δραστηριότητες των μαθητών ή να ασχοληθείτε με το "Καφέ των γονέων". Είναι μέρος συνάντησης των γονέων και χώρος συζητήσεων σχετικά με θέματα που αφορούν το σχολείο και τα παιδιά τους. Όσοι γονείς θέλουν και συμμετέχουν, αναλαμβάνουν να προσφέρουν καφέ και γλυκό.

F

Feststellungsprüfung / Εξετάσεις αξιολόγησης

Το παιδί σας μπορεί στο τέλος της 10ης τάξης να αντικαταστήσει μία ξένη γλώσσα μέσω μιας εξέτασης αξιολόγησης της οικογενειακής σας γλώσσας. Μπορείτε να δηλώσετε το παιδί σας, για να πάρει μέρος σε αυτή την εξέταση, μέσω του σχολείου. Αυτό σημαίνει, ότι η εξέταση αυτή γίνεται εκτός σχολείου και από άγνωστη δασκάλα ή δάσκαλο και ότι πρέπει να υποβάλετε αίτηση για αυτήν. Σχετικές πληροφορίες διατίθενται στο σχολείο.

G

Ganztagsbetreuung / Ολοήμερη Φροντίδα Gebundene Ganztagschule / Ολοήμερα σχολεία

Αυτό το μοντέλο εφαρμόζεται σε ορισμένα δημοτικά σχολεία

και σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης της 1ης βαθμίδας. 3 έως 4 ημέρες την εβδομάδα όλοι οι μαθητές παρακολουθούν μαθήματα από τις 8:00 έως τις 15:00 η ώρα. Το σχολείο προσφέρει καθημερινά μεσημεριανό γεύμα. Η συμμετοχή στο γεύμα κοστίζει χρήματα και είναι προαιρετική.

Offene Ganztagschule (OGS) / Επίβλεψη

Το μοντέλο αυτό εφαρμόζεται μόνο στα δημοτικά σχολεία. Η συμμετοχή είναι προαιρετική. Δεν υπάρχει δικαίωμα θέσης συμμετοχής. Για αυτή την φροντίδα συμπεριλαμβανομένου και του μεσημεριανού γεύματος, θα πρέπει να πληρώσετε. Τα έξοδα εξαρτώνται από το εισόδημά σας. Στα παιδιά παρέχονται προσφορές για διάφορες καλλιτεχνικές, μουσικές και αθλητικές δραστηριότητες, και επίσης βοήθεια για τις σχολικές εργασίες που έχουν για το σπίτι. Τα παιδιά εκεί επίσης παίζουν και διάφορα παιχνίδια. Η φροντίδα αυτή παρέχεται και κατά τη διάρκεια των σχολικών διακοπών.

Außerunterrichtliche Ganztags- und Betreuungsangebote / Σχολικές προσφορές εκτός σχολικού προγράμματος και φύλαξη

Αυτό το μοντέλο εφαρμόζεται κυρίως στα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης της 1ης βαθμίδας. Για αυτές τις προσφορές πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα. Η συμμετοχή και το κόστος ρυθμίζονται

με ευελιξία: Εσείς ως γονείς αποφασίζετε, ποιες ημέρες θα παίρνει μέρος το παιδί σας και σε ποια δραστηριότητα, καθώς επίσης και τότε χρειάζεται να μένει στη φύλαξη.

H

Herkunftssprachlicher Unterricht (HSU) / Μάθημα της χώρας καταγωγής

Αφού το παιδί σας έχει μάθει γερμανικά, μπορεί να παρακολουθήσει το μάθημα „Herkunftssprachlicher Unterricht“. Σε αυτό το μάθημα, το παιδί σας θα εξασκηθεί να μιλάει, να διαβάζει και να γράφει στην οικογενειακή του γλώσσα. Πληροφορηθείτε για αυτή την δυνατότητα που προσφέρεται στο παιδί σας από το σχολείο του ή από την Σχολική Αρχή του Bielefeld, Schulamt für die Stadt Bielefeld.

K

Kindertageseinrichtungen / Παιδικός σταθμός

Τα παιδιά που δεν πρέπει ακόμη να πάνε στο σχολείο, μπορούν να πάνε σε έναν παιδικό σταθμό (KiTa). Στον παιδικό σταθμό, στα γερμανικά KiTa, παίζουν μαζί με άλλα παιδιά, μαθαίνουν τη γερμανική γλώσσα και προετοιμάζονται για το σχολείο. Στο Νέο Δημαρχείο υπάρχουν υπάλληλοι, που μπορούν να σας βοηθήσουν να βρείτε μια θέση σε έναν παιδικό σταθμό, KiTa.

Klassenfahrten und Klassen- ausflüge / Σχολικά ταξίδια και εκδρομές

Κάθε σχολείο διοργανώνει σχολικές εκδρομές και ταξίδια. Αυτές οι δραστηριότητες είναι πολύ σημαντικές, επειδή βοηθούν τα παιδιά της τάξης να γνωριστούν καλύτερα μεταξύ τους. Τα παιδιά και οι έφηβοι μαθαίνουν επίσης, να συμπεριφέρονται φιλικά και με σεβασμό μεταξύ τους. Κάνοντας αυτή την εμπειρία, τα παιδιά βελτιώνονται στα μαθήματα του σχολείου και προοδεύουν. Εσείς ως γονείς, πρέπει να υπογράψετε ότι το παιδί σας επιτρέπεται να συμμετάσχει στο σχολικό ταξίδι ή στην σχολική εκδρομή. Το σχολείο θα σας ενημερώσει έγκαιρα με μια επιστολή προς τους γονείς.

P Praktikum / Πρακτική άσκηση

Κατά την πρακτική άσκηση, το παιδί σας θα γνωρίσει την εργασία σε ένα συγκεκριμένο επάγγελμα μέσα σε μια επιχείρηση. Θα αποκτήσει εμπειρίες για την μεταγενέστερη επαγγελματική του ζωή και θα μάθει, τι είναι σημαντικό σ'αυτή τη δουλειά. Επιπλέον το παιδί σας έχει τη δυνατότητα να δοκιμάσει, αν του αρέσει κάποιο συγκεκριμένο επάγγελμα.

S Schulanmeldepflicht / Υποχρεωτική σχολική εγγραφή

Πρέπει να εγγράψετε το παιδί σας σε ένα σχολείο. Η υποχρέωση εγγραφής περιλαμβάνεται στη σχολική νομοθεσία (§ 41, παράγραφος 1). Σε περίπτωση, για παράδειγμα, που μετακομίσετε σε άλλη πόλη, θα πρέπει να ξεδηλώσετε το παιδί σας από το σχολείο.

Schulwegticket / Εισιτήριο σχολικής διαδρομής

Το παιδί σας θα πάρει εισιτήριο σχολικής διαδρομής από το σχολείο του για όλη τη διάρκεια της ενισχυτικής διδασκαλίας εκμάθησης της γερμανικής γλώσσας, σε περίπτωση που:

- η σχολική διαδρομή προς το δημοτικό σχολείο είναι μεγαλύτερη από 2 χλμ.
- η σχολική διαδρομή προς το σχολείο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης είναι μεγαλύτερη από 3,5 χλμ.

Το παιδί σας θα πάρει το εισιτήριο σχολικής διαδρομής, δηλαδή το Schulwegticket, στην αρχή του σχολικού έτους. Θα κάνετε αίτηση και θα παραλάβετε το εισιτήριο αυτό από το σχολείο. Μέχρι να παραλάβει το παιδί σας το εισιτήριο, θα πρέπει να αγοράσετε εισιτήρια 4ων διαδρομών για το παιδί σας και να κρατήσετε αυτά τα εισιτήρια. Για να σας επιστραφούν τα έξοδα διαδρομής από το σχολείο, πρέπει να συμπληρώσετε μια αίτηση και να την υποβάλλετε μαζί με τα εισιτήρια

που έχετε συγκεντρώσει στο γραφείο του σχολείου.

Εάν το παιδί σας χάσει το εισιτήριο σχολικής διαδρομής, στα γερμανικά το Schulwegticket, δεν θα του δώσουν καινούργιο από το σχολείο. Σε αυτή την περίπτωση θα πρέπει να αγοράσετε μόνοι σας ένα καινούργιο εισιτήριο σχολικής διαδρομής. Το εισιτήριο σχολικής διαδρομής, το Schulwegticket, ισχύει μόνο για την διαδρομή από το σπίτι προς το σχολείο και για την επιστροφή στο σπίτι!

Το εισιτήριο αυτό, δηλαδή το Schulwegticket, ισχύει από Δευτέρα έως Παρασκευή μέχρι τις 19:00 η ώρα και το Σάββατο μέχρι τις 15:00 η ώρα.

Μπορείτε επίσης να αγοράσετε ένα άλλο εισιτήριο, το Funticket, για να μπορεί το παιδί σας να χρησιμοποιεί λεωφορείο και τραμ ανά πάσα στιγμή ολόκληρο το μήνα. Αυτό το επιπλέον εισιτήριο που ονομάζεται Funticket, σας συμφέρει οικονομικά να το αγοράσετε για ένα χρόνο, παρά να το παίρνετε κάθε μήνα.

Sonderpädagogischer Förder- bedarf / Ειδική παιδαγωγική υποστήριξη

Κάποια παιδιά χρειάζονται ειδική παιδαγωγική υποστήριξη στο σχολείο. Γι' αυτό το λόγο το σχολείο ελέγχει, αν και τι είδους υποστήριξη χρειάζεται το παιδί σας. Αυτή η διαδικασία ονομάζεται AOSF-Verfahren. Όταν διαπιστωθεί η ανάγκη ειδικής εκπαιδευτικής υποστήριξης, το παιδί σας θα σταλεί σε σχολείο

ειδικής αγωγής ή θα φοιτήσει σε σχολείο, όπου έχει το σύστημα „ Gemeinsames Lernen“. Αυτό σημαίνει, ότι μέσα στην ίδια τάξη ενός σχολείου, φοιτούν μαθητές που χρειάζονται ειδική παιδαγωγική υποστήριξη μαζί με μαθητές που δεν τη χρειάζονται .

U Unfallversicherung

Το παιδί σας είναι ασφαλισμένο σε περίπτωση ατυχήματος:

- κατά τη διάρκεια της διαδρομής του από το σπίτι στο σχολείο
- κατά τη διάρκεια της διαδρομής του από το σχολείο στο σπίτι
- ενώ βρίσκεται στο σχολείο
- κατά τη διάρκεια άλλων εκδηλώσεων του σχολείου (εκδηλώσεις που γίνονται στο χώρο του σχολείου του ή που διοργανώνονται από το σχολείο του, αλλά γίνονται σε άλλο χώρο)

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το γραφείο του σχολείου.

